

# かいわ ういぶらり

Perpustakaan  
Percakapan

街ですぐに使える会話集

Kumpulan percakapan yang langsung dapat digunakan di kota

⑧ Kapan merasa sakit? Kapan minum obat?  
ぬり薬はいつぬりますか。  
Kapan memakai kompres?

⑨ Kapan makan? いつぶはいつはりますか。  
waktu makan  
makar

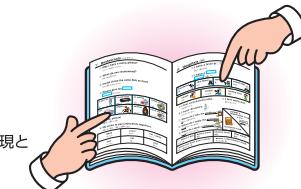
インドネシア語版  
Edisi Bahasa Indonesia

## ■ はじめに

近年、在県外国人の数が大幅に増加し、県内の施設においても多言語による案内表示が多く見られるようになりました。しかし、言葉がわからないために日本人に話しかける勇気が持てない外国人の方がたくさんいます。そのような外国人と日本人のコミュニケーションのきっかけとなるよう、この会話集を作成しました。

この冊子では「日本人に言いたいことを何とかして伝える」ことを一番に考え、インドネシア語と日本語が併記されています。そのため、日本語ができない人でも、冊子の中から自分が質問したいことをインドネシア語で探し、それを見せながら質問することができます。また、インドネシア語がわからない日本人でも、同様に答えを日本語で探せるようになっています。

さあ、日本での第一歩を踏み出してみましょう！



\*この冊子は、日本語の表現を優先したため、インドネシア語訳に一部最適な表現となっていない箇所があります。予めご了承ください。

## ■ Prakata

Dalam beberapa tahun terakhir, jumlah warga asing di provinsi ini meningkat secara drastis. Informasi dan petunjuk fasilitas-fasilitas di provinsi ini pun sudah banyak disediakan dalam berbagai bahasa. Akan tetapi ada banyak orang asing yang tidak berani untuk memulai pembicaraan dengan orang Jepang disebabkan ketidakpahaman bahasa. Untuk mendorong komunikasi tersebut maka kami menyusun buku kumpulan percakapan ini.

Buku ini diharapkan dapat membantu untuk menyampaikan kepada orang Jepang apa yang ingin anda sampaikan, oleh karena disusun secara berpasangan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang. Dengan demikian, orang yang tidak bisa berbahasa Jepang pun dapat bertanya sambil memperlihatkan apa yang ingin ditanyakan dengan menggunakan buku ini. Selanjutnya bagi orang Jepang yang tidak bisa berbahasa Indonesia dapat memberikan jawaban dengan cara yang sama.

Mari mengayunkan langkah pertama anda di Jepang !

\*Buku ini disusun dengan memprioritaskan ekspresi/struktur kalimat dalam Bahasa Jepang karenanya ada beberapa bagian yang tidak sesuai dengan ekspresi/struktur kalimat dalam Bahasa Indonesia. Harap maklum.

## Daftar Isi もくじ

1. Ucapan Salam あいさつ ······	1
2. Perkenalan Diri じこしょうかい 自己紹介 ······	1
3. Permintaan よびかけ ······	2
4. Masalah トラブル ······	2
5. Angka, Waktu すうじ 数字、時間 ······	3
6. Toko, Department Store, Supermarket みせ 店、デパート、スーパー ······	4
7. Restoran レストラン ······	5
8. Rumah Sakit びょういん 病院 ······	6
9. Bank, Kantor Pos ぎんこう ゆうひんきょく 銀行、郵便局 ······	7
10. Pembayaran Tagihan りょうきん はら 料金を払う ······	7
11. Menanyakan Jalan みち 道をきく ······	8
12. Kereta, Bis, Kapal でんしゃ 電車、バス、船 ······	9
13. Membuang Sampah ごみを出す ······	10
14. Kata Tanya, Kata Kerja, Kata Sifat, Letak ぎもんし どうし けいようし いち 疑問詞、動詞、形容詞、位置 ······	11, 12

## 1. Ucapan Salam 〈あいさつ〉

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| ① Selamat pagi.<br>おはようございます。  | ② Selamat siang./Selamat sore.<br>こんにちは。    |
| ③ Selamat malam.<br>こんばんは。     | ④ Selamat jalan./Selamat tinggal.<br>さようなら。 |
| ⑤ Terima kasih.<br>ありがとうございます。 | ⑥ Maaf.<br>すみません。                           |

## 2. Perkenalan Diri 〈じこしょうかい 自己紹介〉

- |  |  |  |
|--|--|--|
| ① Perkenalkan.<br>はじめまして。  | ② Nama saya ○○.<br>わたし<br>私は○○です。  |  |
| ③ Saya berasal dari <input type="text"/> .<br><input type="text"/> から来ました。                                 |  |  |
| <br>Cina<br>ちゅうごく<br>中国 | <br>Peru<br>ペルー | <br>Filipina<br>フィリピン |
| ④ Saya bekerja di ○○ (pabrik/ perusahaan).<br>○○ (工場/会社) で働いています。  | ⑤ Saya belajar di Universitas ○○.<br>○○大学で勉強しています。   | ⑥ Saya tinggal di ○○ (nama kota/ nama kecamatan).<br>○○(市/町)に住んでいます。                                     |
| ⑦ Berapa umur anda?<br>なんさい<br>何歳ですか。  | ⑧ Umur saya ○○ tahun.<br>○○歳です。  |  |
| ⑨ Tolong beritahu (nomor telepon/ alamat) anda!<br>でんわばんごう<br>(電話番号/住所)を教えてください。                           | ⑩ Ini <input type="text"/> saya.<br>わたし<br>私の <input type="text"/> です。                             |  |
|                       |  |  |

- ⑪ Saya senang sekali bisa berkenalan dengan anda.

よろしくお願ひします。

\*Dalam keadaan ini digunakan diakhir perkenalan. Secara gramatikal berarti "mohon kerja samanya".

### 3. Permintaan 〈呼びかけ〉

- ① Permisi.  
すみません。
- ② Saya tidak mengerti./ Saya tidak tahu.  
わかりません。
- ③ Tolong katakan sekali lagi.  
もう一度言ってください。  
いちどい
- ④ Tolong ditulis di sini.  
ここに書いてください。  
が
- ⑤ Tolong ajarkan cara memakainya.  
使い方を教えてください。  
つか かた おし
- ⑥ Tolong tunggu sebentar.  
ちょっと待ってください。  
まことに
- ⑦ Boleh saya minta ini?  
これ、もらってもいいですか。

### 4. Masalah 〈トラブル〉

- ① Tolong!  
助けて。  
たすけ
- ② Tolong panggilkan .  
をよんでください。



- ③ Tolong hubungi nomor ini.  
ここに電話してください。  
でんわ

Nomor telepon teman saya ともだちの電話番号 でんわ はんごう	<input type="text"/>
---	----------------------

- ④ Saya kehilangan   
を落としました。  
お
- ⑤  saya dicuri.  
を盗まれました。  
ぬす



- ⑥ Saya berkelahi dengan ○○.  
○○さんとけんかをしました。

### 5. Angka, Waktu 〈数字、時間〉

Silahkan tunjukkan kata yang ingin digunakan.  
指して使ってください。

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20	30	40	50	60	70	80	90		
100		1,000		10,000		100,000			

① Yen 円

Berapa harganya?  
いくらですか。

—  Yen.  
—  円です。

② Waktu 時間

Pukul berapa sekarang?  
いま何時ですか。  
なんじ

— Pukul  lewat  menit.  
—  時  分です。  
じ ふん

Di sini, dari pukul berapa sampai pukul berapa?

ここは何時から何時までですか。  
なんじ なんじ

— Dari pukul  sampai pukul   
—  時から  時までです。  
じ じ

③ Tanggal 白日

Kapan?

いつですか。

bulan 月 Tanggal  
—  月  日です。  
がつ にち

④ Nama hari 曜日

Hari apa?

何曜日ですか。  
なんようび

— Hari   
—  曜日です。  
ようび



Minggu にち 日	Senin げつ 月	Selasa か 火	Rabu すい 水	Kamis もく 木	Jumat きん 金	Sabtu ど 土
-------------------	------------------	------------------	-----------------	------------------	------------------	-----------------

kemarin  
きのう  
昨日

hari ini  
きょう  
今日

besok  
あした  
明日

minggu lalu  
せんしきう  
先週

minggu ini  
こいしきう  
今週

minggu depan  
らいしきう  
来週

bulan lalu  
せんげつ  
先月

bulan ini  
こいんげつ  
今月

bulan depan  
らいんげつ  
来月

tahun lalu  
きょねん  
去年

tahun ini  
ことう  
今年

tahun depan  
らいねん  
来年

## 6. Toko, Department Store, Supermarket 〈店、デパート、スーパー〉

① Di mana ada [ ] ?

[ ] はどこにありますか。



② Berapa harganya ini?

これはいくらですか。

③ Apakah ada (warna／ukuran) lain?

ほかの（色／サイズ）はありますか。

④ Boleh saya coba? \*pakaian

試着してもいいですか。

⑤ Saya pilih yang ini.

これにします。

⑥ Tidak perlu. \*saat tidak mau atau menolak

いりません。

⑦ Pembayarannya di mana?

どこで払いますか。

⑧ Bisakah membayar menggunakan kartu kredit?

クレジットカードは使えますか。



### Warna 色

merah		hitam		putih		biru	
hijau		kuning		pink		cokelat	

besar ← kecil  
おおきい ちいさい

panjang ← pendek  
ながい みじか

mahal ← murah  
たか やすい

## 7. Restoran 〈レストラン〉

① Tolong tunjukkan menunya.

メニューを見せてください。

② Apa menu rekomendasi di sini?

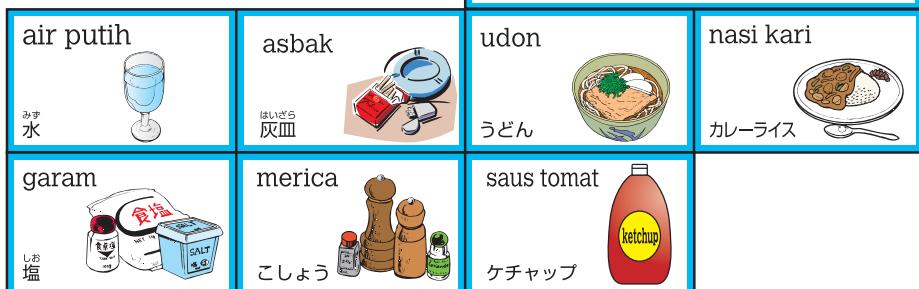
おすすめは何ですか。

③ Saya juga mau pesan menu seperti itu.

あれと同じものをください。

④ Tolong bawakan [ ].

[ ] をください。



⑤ Tolong bawakan bonnya.

お勘定、お願いします。

⑥ Pembayarannya (sendiri-sendiri／tolong disatukan semua).

支払いは（別々／一緒）でお願いします。

enak／lezat おいしい	manis あまい	pedas からい
asam すっぱい	panas あつい	dingin つめ 冷たい

## 8. Rumah Sakit 〈病院〉

- ① Demamnya ○ derajat. 热が○度あります。
- ② saya sakit.  
か痛いです。



kepala 頭	tenggorokan のど	gigi 歯	perut おなか

③

Saya batuk. せきがでます.	Saya bersin-bersin. くしゃみがでます.	Saya pilek. はなみずがでます.
------------------------	----------------------------------	--------------------------

- ④ Saya merasa mual.  
はき気がします。



- ⑥ Saya sedang diare.  
げりをしています。
- ⑦ Kapan diminum obatnya?  
薬はいつ飲みますか。



- ⑧ Kapan dioles salepnya?  
ぬり薬はいつぬりますか。



- ⑨ Kapan dipakai kompresnya?  
しつぷはいつはりますか。



○ kali sehari 1日○回	sebelum makan 食前	waktu antara sebelum makan dan sesudah makan 食間	sesudah makan 食後
jika sakit (demam) いた（熱がある）時		sebelum/sesudah mandi おふろの前/後	

## 9. Bank, Kantor Pos 〈銀行、郵便局〉

- ① Saya mau membuka rekening.  
口座を作りたいんですが。
- ② Saya mau melakukan penarikan uang.  
お金を出したいんですが。
- ③ Saya mau mengirim uang.  
お金を送りたいんですが。
- ④ Saya mau melakukan penyetoran uang.  
お金を入れたいんですが。
- ⑤ Saya mau menukar uang dengan (Yen/Dolar).  
(円/ドル)に両替したいんですが。
- ⑥ Saya mau menggunakan ATM.  
ATMを使いたいんですが。

## 10. Pembayaran Tagihan 〈料金を払う〉

- ① Apa ini?  
これは何ですか。
- ② Ini surat tagihan  
の請求書です。
- ③ Saya mau membayar tagihan  
代を払います。

listrik 電気	gas ガス	telepon 電話	telepon genggam (HP) 携帯電話
---------------	-----------	---------------	---------------------------------

- ④ Berapa tagihannya?  
いくら払いますか。
- ⑤ Harus dibayar sampai kapan? \*jatuh tempo  
いつまでに払いますか。
- ⑥ Bisa dibayar di mana?  
どこで払うことができますか。
- ⑦ Bisa dibayar di  
で払うことができます。

minimarket コンビニ	bank 銀行	kantor pos 郵便局
--------------------	------------	-------------------

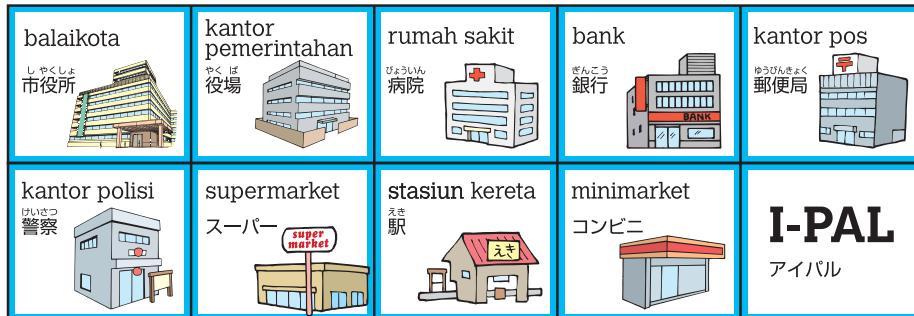
## 11. Menanyakan Jalan 〈道をきく〉

① Di mana ada [ ]?

[ ] はどこですか。

② Saya mau pergi ke [ ].

[ ] へ行きたいです。



③ Berapa lama waktu yang diperlukan dari sini?  
ここからどのくらいかかりますか。

④ ○menit dengan [ ].  
[ ] で○分です。



⑤ ○menit dengan jalan kaki.  
歩いて○分です。

⑥ Ini di mana?  
ここはどこですか。

⑦ Saya tersesat.  
道に迷いました。

⑧ Tolong beri tahu jalannya.  
道を教えてください。



## 12. Kereta, Bis, Kapal 〈電車、バス、船〉

① Di mana saya bisa membeli karcis?

きっぷはどこで買いますか。

② Berapa harga karcis dari [ ] ke [ ]?

[ ] から [ ] までいくらですか。

③ ○(orang) dewasa, ○(orang) anak-anak.  
大人○人、子ども○人です。

④ (Berangkat/Tiba) pukul berapa?  
何時に(出ます/着きます)か。

⑤ (Kereta pertama/Kereta terakhir) pukul berapa?  
(始発/最終)は何時ですか。

⑥ Tujuan ke [ ], peron nomor berapa?  
[ ] 行きは、何番線ですか。

⑦ Saya mau pergi ke [ ].  
[ ] へ行きたいです。

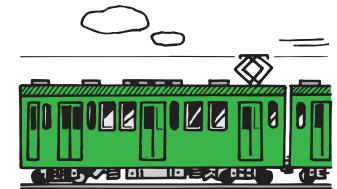
⑧ Tolong beri tahu saya kalau sudah sampai di [ ].  
[ ] に着いたらおしゃべり教えてください。

⑨ Sudah sampai di [ ], atau belum?  
[ ] はまだですか。

Nama stasiun

駅名

Sanjou 三条	Mizuta 水田
Kawaramachi 瓦町	Ichinomiya 一宮
Marugame 丸亀	Sakaide 坂出



# 13. Membuang Sampah 〈ゴミを出す〉

① Kapan membuang ?

はいつ出しますか。

②  dibuang di mana?

はどこに出しますか。



③ Dimasukkan ke dalam apa ketika sampah ini dibuang?  
何に入れて出しますか。

④  termasuk sampah apa?

は何ゴミですか。



## \* Kata Tanya 〈疑問詞〉

① kapan

いつ

② di mana

どこ

③ siapa

だれ

④ apa

なに

⑤ bagaimana (caranya)

どうやって



## \* Kata Kerja 〈動詞〉

① pergi

行く

② datang

来る

③ pulang

帰る

④ bekerja

働く

⑤ belajar

勉強する

⑥ makan

食べる

⑦ minum

飲む

⑧ mendengar

聞く

⑨ melihat

見る

⑩ istirahat

休む

⑪ membeli

買う

⑫ membaca

読む

① Mau ~

~たい。

② Tolong ~ / Silahkan ~

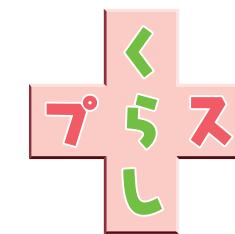
~てください。

③ Boleh ~ ?

~てもいいですか。

## \* Kata Sifat 〈形容詞〉

- |                  |               |                 |
|------------------|---------------|-----------------|
| ① panas ↔ dingin | ② baru ↔ lama | ③ luas ↔ sempit |
| 暑い<br>あつ         | 寒い<br>さむ      | 古い<br>ある        |
- 
- |                 |                  |                    |
|-----------------|------------------|--------------------|
| ④ bagus ↔ jelek | ⑤ terang ↔ gelap | ⑥ banyak ↔ sedikit |
| baik ↔ buruk    | 明るい<br>あかるい      | 暗い<br>くらやみ         |
| いい<br>わる        |                  | 多い<br>おおむぎ         |
|                 |                  | 少ない<br>すくない        |
- 
- |                 |                  |                                |
|-----------------|------------------|--------------------------------|
| ⑦ sibuk ↔ luang | ⑧ bersih ↔ kotor | ⑨ suka ↔ tidak suka<br>(benci) |
| 忙しい<br>いそがしい    | ひまな<br>きれいな      | 汚い<br>きだな                      |
|                 |                  | 好きな<br>すきな                     |
|                 |                  | 嫌いな<br>きらら                     |



ポケットに一冊。

## \* Letak 〈位置〉

- |         |  |         |  |         |  |
|---------|--|---------|--|---------|--|
| ① atas  |  | ② bawah |  | ③ depan |  |
| 上<br>うえ |  | 下<br>した |  | 前<br>まえ |  |
- 
- |            |  |         |  |         |  |
|------------|--|---------|--|---------|--|
| ④ belakang |  | ⑤ dalam |  | ⑥ luar  |  |
| 後<br>うしろ   |  | 中<br>なか |  | 外<br>そと |  |
- 
- |                     |  |
|---------------------|--|
| ⑦ sebelah / samping |  |
| 横・となり<br>よこ         |  |

なるほどつたわる かいわ らいぶらりー (インドネシア語版)

発行年月日 2009年3月31日

改訂年月日 2014年3月

発行・編集 (公財)香川県国際交流協会

〒760-0017 香川県高松市番町1-11-63 香川国際交流会館(I-PAL KAGAWA)

TEL : 087-837-5908 FAX : 087-837-5903

E-mail : i-pal@i-pal.or.jp URL : http://www.i-pal.or.jp/